

## СТРУЧНО МИШЉЕЊЕ О КВАЛИТЕТУ ПРЕВОДА РУКОПИСА УЏБЕНИКА БИОЛОГИЈА 6, уџбеник за шести разред основне школе, на хрватском језику

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника *Biologija 6, udžbenik za šesti razred osnovne škole na hrvatskom jeziku*, аутора Дејана Бошковића, издавача БИГЗ школство д.о.о. Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник *Biologija 6, udžbenik za šesti razred osnovne škole* превод уџбеника истог аутора, издатог на српском језику, издавача БИГЗ школство д.о.о. Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-00045/2019-07.

Уџбеник обухвата пет тематских целина: *Јединство грађе и функције као основа живота, Живот у екосистему, Наслеђивање и еволуција, Порекло и разноврсност живог света и Човек и здравље*.

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 –Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4.

### Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке:

- у садржају треба исправити следеће наслове:  
JEDINSTVO GRAĐE I FUNKCIJE KAO TEMELJA ŽIVOTA исправити у  
JEDINSTVO GRAĐE I FUNKCIJE KAO TEMELJ ŽIVOTA  
Živa bića u mojem okruženju исправити у Živa bića u mojem okruženju  
Riješenje ispita исправити у Rješenje ispita  
Posmatranje dijelova svijeta исправити у Promatranje dijelova svijeta
- у садржају (SADRŽAJ) треба исправити бројеве страница на којима се налази дани наслов:  
Disanje...60  
Prijenos tvari...66  
Prijenos tvari kroz biljku ....72  
Reakcije na podražaje .....74  
Kretanje-mišići.....80  
Kretanje-kostur.....86  
Izlučivanje .....94  
Razmnožavanje ....100  
Promatranje dijelova svijeta ....107
- на 4. страници треба исправити текст који се односи на горњу слику у  
**Практични задатци**  
- помоћу њих ћеš у пару или skupini raditi pokuse i prezentacije te tako razvijati praktične vještine.
- на 4. страници треба исправити текстове који се односе на доњу слику у  
**Мапа лекције-**

ovaj pregled će ti omogućiti da se prisjetiš najvažnijih pojmova iz lekcije i utvrdiš njihovu povezanost.

**Adrese internetskih stranica** - upućuju te na dodatne sadržaje za proširivanje znanja. Na pametnom telefonu ili tabletu možeš izravno otvoriti internetsku stranicu pomoću QR bar-koda koji se nalazi ispod svake internetske adrese.

- текст (тематска целина) који се налази у горњем делу странице изнад лекције треба исправити у  
**JEDINSTVO GRAĐE I FUNKCIJE KAO TEMELJ ŽIVOTA** на страницама: 7, 9, 11, 13, 15, 17, 19, 21, 23, 25, 27, 29, 31, 33, 35, 37, 39, 41, 43, 45, 47, 49, 51, 53, 55, 57, 59, 61, 63, 65, 67, 69, 71, 73, 75, 77, 79, 81, 83, 85, 87, 89, 91, 93, 95, 97, 99, 101, 103, 105, 107, 109.
- на 7. страници другу реченицу у тексту: Она проучава сјели организам, али и поједине његове дијелове. треба исправити у: Она проучава сјели организам, али и његове поједине дијелове.
- на 8. страници текст на слици: Stanica, Tkivo, Organ, Sustav organa, Organizam не може се прочитати, појмове треба исписати читко као и у уџбенику на српском језику.
- на 9. страници увећати слику као што је у уџбенику на српском језику, Питање (PITANJE: Je li svako tkivo građeno od stanica koje su međusobno slične?) написати без одвајања речи као што је у уџбенику на српском језику.

У тексту из рубрике ZANIMLJIVO треба исправити погрешно написану реч обилжања у задњој реченици у обилжења.

- на 10. страници треба скинути болд са последњег питања:  
Gdje se u stanicama nalazi nasljedni materijal?
- на 10 страници у предзадњој реченици треба избрисати једну реч: zato која је написана два пута.
- на 11. страници није преведена последња реченица текста који се налази изнад слика. На крају тог текста треба додати реченицу:  
Stanicu je nazvao po latinskoj riječi *cella* što znači sobica.
- на 12. страници у тексту под натукницом Stanična membrana у 6. и 7. реду текста речи supstance треба заменити у tvari
- На 12. страници у другом уоквиреном тексту од горе треба исправити последњу реченицу у Što predstavlja ta riječ u danim primjerima?
- на 12. страници у тексту под натукницом Organele у 4. реду реч supstanci треба исправити у tvari

- на 12. страници у тексту под натукницом mitohondriji у другом реду уместо s pomoću kisika треба написати pomoću kisika.
- на 13. страници текст под натукницом Citoplazma у четвртом реду уместо korisne supstance. треба написати korisne tvari.
- на 13 страници у предзадњем уоквиреном тексту у првом реду уместо korisne supstance треба написати korisne tvari; у последњем реду реч supstanci треба заменити са tvari.
- на 14. страници део последње реченице у рубрици за адресе интернет страница није у потпуности преведен на хрватски језик. Реченицу треба исправити у:  
Ako želiš saznati više o funkciji stanične membrane, posjeti internetsku stranicu:...
- на 17. страници у другом пасусу испод слике реч supstanca треба заменити са tvar:  
Neke tvari mogu proći kroz staničnu stijenku, a neke ne mogu. Na taj je način omogućena razmjena tvari među biljnim stanicama.  
Исту реч треба исправити и у задњој реченици на истој страници:  
Slično je i s gljivama čija se stanična stijenka sastoji od tvari koja se naziva **hitin**.
- на 19. страници у првој реченици другог пасуса треба исправити реч supstance у tvari:  
Biljne vakuole sadržavaju uglavnom vodu i otopljene hranjive i druge tvari...
- на 20. страници у рубрици МАПА ЛЕКЦИЈЕ појам stanična stijenka треба преместити на место на којем се у уџбенику на српском налази појам ћелијски зид.  
  
На истој страници последњи појам који се односи на вакуоле (kontraktilna vakuola) треба исправити у stežljivi mjehurić (kontraktilna vakuola)
- на 21. страници на слици треба увећати речи: uzrokovana smrt i programirana smrt као у уџбенику на српском језику
- на 23. страници у рубрици Zaključak треба заменити број задатка. Уместо 10. треба написати 9.
- на 24 страници испод слике треба исправити прву реченицу у:  
Iako se sastoje od jedne jedine stanice, jednostanični organizmi mogu biti vrlo zanimljivih oblika i voditi uzbudljiv život.
- на 25. страници у последњој реченици у тексту поред слике треба заменити израз s pomoću у pomoću:  
Izlučivanje obavlja pomoću stežljivog mjehurića.

- на 26. страници другу реченицу треба заменити у:  
То је начин размножавања једностаничних организама при којем се једна станица подијели на двије.
- на 27. страници у тексту испод слике треба исправити трећу реченицу у:  
Помоћу кисика који удишу и шећера којима се хране квасци долазе до енергије.  
и предзадњу реченицу у истом пасусу у:  
Kvasce ljudi upotrebljavaju i za izradu peciva jer uzrokuju dizanje tijesta.
- на 28. страници предзадњу реченицу између две слике треба исправити у:  
U određenim uvjetima može se pretjerano razmnožiti i tada prouzrokovati probleme.
- на 29. страници треба исправити питање на крају текста у:  
Imaju li modrozelenе bakterije kloroplaste?
- на 30. страници у првом пасусу у другој реченици треба реч супстанцама исправити у tvarima:  
Neke od njih nepovoljne uvjete preživljavaju na sličan način kao i kvasci – stvaranjem spora bogatih hranjivim tvarima.  
  
У претпоследњој реченици првог пасуса реч проузрочују треба исправити у узрокују:  
Neke od njih nepoželjni su nam gosti jer uzrokuju bolesti.  
  
У рубрици MAPA LEKCIJE треба исправити код појма kvasac у задњем наводу реч проузрочују у узрокују;  
код појма ameba у задњем наводу реч проузрочује у узрокује и у трећем наводу ћирилично к у латинично у речи kretanje;  
код појма prave bakterije у задњем наводу реч проузрочују у узрокују.
- на 31. страници у рубрици ZANIMLJIVO Питање није у потпуности преведено на хрватски језик. Треба га исправити у:  
Jesu li јednostanični organizmi obvezno mikroskopski sitni?
- на 33. страници треба исправити реченицу након слике у:  
Svi članovi kolonije volvoksa plivaju pomoću bičeva koji moraju raditi usklađeno.
- на 34. страници у наслову реч вишестаничних пренети у нови ред и не одвајати.
- на 37. страници у рубрици PRAKTIČAN RAD реч као (друга реч у четвртој реду) написати без одвајања.
- на 39. страници задњу реч у задњој реченици substance треба заменити са tvari.
- на 40. страници у објашњењу испод прве слике реч Koren треба заменити са Korijen.

- на 41. страници у уоквиреном тексту испод прве слике треба исправити прву реченицу у:  
U jednu čašu vode stavi lukovicu luka, a u drugu mrkvu ili neki drugi korijen.  
На истој страници у тексту испод уоквиреног текста у првој реченици треба заменити реч *supstance* у *tvari*:  
Vodu i mineralne tvari koje iz tla uzima korijen, stablo dalje prenosi u listove...
- на 44. страници у рубрици MAPA LEKCIJE код натукнице *stablo* треба заменити место речима *vrste* и *uloge* и исправити *provod korisne supstance* у *provod korisne tvari* као и *razvija pupoljke* у *razvija pupove*
- на 46. страници у наслову реч *okruženju* треба заменити у *okruženju*:  
ŽIVA BIĆA U MOJEM OKRUŽENJU – RAZLIKE I SLIČNOSTI
- на 48. страници задњу реченицу треба исправити у:  
Jedan od njih je prehrana - na taj način organizmi dolaze do korisnih tvari koje će im osigurati energiju i gradivni materijal za rast i razvoj.
- на 51. страници у тексту испод поднаслова SUSTAV PROBAVNIH ORGANA U ČOVJEKA треба изоставити предлог *s* (*s* помоћу треба исправити у *помоћу*) у прве две реченице:  
U probavnim organima čovjeka hrana se može probavljati mehanički i pomoću probavnih sokova. Probava započinje u ustima gdje se pomoću zuba, vrlo čvrstih tvorevina sličnih kostima, hrana sjecka, usitnjava i melje.
- на 52 страници у задњој реченици реч *supstance* треба заменити са *tvari*:  
Naime, unutarne stijenke tankog crijeva upijaju hranjive tvari, a crijevne mu resice daju veću površinu.
- на 56. страници у рубрици MAPA LEKCIJE последња реч *izvanstanično* се не види у потпуности, треба проширити оквир.
- на 57. страници у рубрици KLJUČNE RIJEČI реч *DVANAESTNOPALAČNO CRIJEVO* треба заменити са *DVANAESNIK*.
- на 58. страници под тачком 5. у првој реченици треба избрисати предлог *s*:  
Za praktičan rad možete se koristiti softverima koje pronađete na internetu, a pomoću kojih možete napraviti kviz, no možete rabiti i PowerPoint.
- на 59. страници није преведен текст на сликама, уместо *Чији су зуби?* треба написати *Џији су зуби?*, а уместо *Бела ајкула* треба написати *Velika bijela psina*.
- на 62. страници у тексту испод слике прве две реченице треба заменити реченицом:  
Ta sluz nije isto što i sekret, iscjedak iz nosa koji može biti proziran ili obojen.

- на 63. страници у задњој реченици првог пасуса речи *u vezi* је треба заменити са *povezan* је:  
Svaki plućni mjehurić, a ima ih mnogo, povezan je sa sitnim krvnim žilama u kojima se vrši razmjena plinova (kisika i ugljikova dioksida).
- на 65. страници у рубрици **KLJUČNE RIJEČI** треба направити већи размак између два ступца као што је у уџбенику на српском језику да се речи не преклапају.
- на 66. страници наслов треба исправити у **PRIJENOS TVARI**  
У задњој реченици реч *supstanci* треба исправити у *tvari*:  
On pumpa krv kroz tijelo i omogućuje joj prijenos korisnih tvari do svake stanice.
- на 67. страници поднаслов треба исправити у **PRIJENOS KORISNIH TVARI KROZ ORGANIZAM**  
У задњој реченици првог пасуса реч *supstance* треба исправити у *tvari*:  
U ljudi i velikog broja životinja korisne tvari prenosi krvotok.  
У задњој реченици на 67. страници реч *supstanci* треба заменити у *tvari*:  
Опиши како изгледа пријенос хранјивих твари и воде кроз све билјне органе.
- на 70. страници у другом пасусу речи *takvekoje* треба написати одвојено *takve* које:  
Неке животиње имају срце, али постоје и такве које га немају.
- на 70. страници у рубрици **МАРА ЛЕКЦИЈЕ** реч *supstance* треба исправити у *tvari* код натукница:  
*krvna plazma (voda i korisne tvari; prenosi hranjive tvari)*  
*kapilare (razmjenjuju tvari sa stanicama)*
- на 71. страници треба исправити питање у рубрици **ZANIMLJIVO PITANJE**:  
Имају ли све животиње крв црвене боје?  
У истој рубрици у другој реченици реч *crveni* треба исправити у *crvenim*:  
Naša crvena krv sadrži željezo koje se nalazi u crvenim krvnim zrnima.
- на 72. страници наслов треба исправити у: **PRIJENOS TVARI KROZ BILJKU**.
- на 79. страници код кључних речи на друго место након **OSJETILA** треба додати **RECEPTORI**.
- на 80. страници претпоследње питање треба исправити у:  
Помоћу којих се органа крећу протисти?
- на 83. страници у другој реченици реч *dije* треба заменити са *dvije*:  
Tetive mogu biti dvije i takvi mišići su dvoglavi (ili bicepsi)...
- на 84. страници у рубрици за адресе интернет страница треба исправити реченицу у *Koje su ostale najjače životinje na svijetu, saznaj na internet* страници:...

- на 92. страници у рубрици MAPA LEKCIJE треба исписати целу реч kost уместо почетног слова k код појма bedrena (natkoljенична) kost.
- на 93. страници у реченици у 4. задатку у рубрици PROVJERI NAUČENO треба додати запету: 4. Koju ulogu ili uloge ima vanjski kostur, a koje unutarnji kostur nema?
- на 95. страници у првој реченици у првом пасусу реч substance треба исправити у tvari:  
Kad se odvijaju životni procesi, stvaraju se tvari koje...  
исту грешку треба исправити и у првој реченици у другом пасусу:  
Bakterije i gljive izbacuju višak vode i nepotrebne tvari putem svojih stanica, a to...  
У првом пасусу у предзадњој реченици реч supstancama треба заменити у tvarima:  
Procesom disanja izbacuje se ugljikov dioksid, a kad se izbacuje voda s otpadnim tvarima, to je...
- на 96. страници у првој реченици испод поднаслова ZNOJENJE реч супстаци треба заменити у tvari:  
Čovjek izbacuje višak vode i štetnih tvari i znojenjem.
- на 99. страници у рубрици PROVJERI NAUČENO код 3. питања треба изоставити прво питање и оставити следеће:  
3. Na koji se način izbacuje znoj?
- на 99. страници у рубрици PRAKTIČAN RAD треба исправити предзадњу реченицу у :  
Što si zapazio/zapazila?
- на 102. страници у другом пасусу у четвртој реченици реч које треба заменити са коју:  
Tada se ljušti unutarnja stijenka u koju se ugnijezdila neoplođena jajna stanica i sve zajedno izbacuje van.
- на 104. страници у задњој реченици у првом пасусу треба изоставити предлог s:  
Sjeme četinjača često na sebi ima tvorevinu nalik na krilce koja pomaže prenošenju, odnosno oprašivanju pomoću vjetra.  
У првој реченици у другом пасусу реч Pojedini треба исправити у Pojedine:  
Pojedine četinjače imaju organe za razmnožavanje...
- на 108. страници у 6. задатку под бројем два треба исправити реч štit у štiti и избрисати једну тачку на крају реченице:  
Čaška se nalazi izvana (na obodu) i štiti cvijet dok je u pupu.
- на 110. страници треба исправити наслов у: ISPIT ZA PROVJERU ZNANJA у 4. задатку треба исправити последњу реч označeno. у započeto.

- на 111. страници у 6. задатку четврту реч (retka) у уводној реченици задатка треба исправити у rijetka.  
У истом задатку под А. треба исправити прву реч Podvuci у Podcrtaj и реченицу под б) Odredi da li je cvijet ili cvat. у б) Odredi je li cvijet ili cvat.
- на 112. страници у тексту испод слике у четвртој реченици треба исправити реч substance у tvari:  
No, budući da raste na njemu, uzima mu vodu i mineralne tvari.
- на 113. страници у другом пасусу у другој реченици треба избрисати запету и исправити реч reči у riječi:  
Potječe od grčkih riječi oikos što znači dom i logos što znači znanost.
- на 114. страници прву реч у тексту Sve треба исправити у Svo:  
Svo kopno koje...
- на 117. страници у другом пасусу треба исправити реч mesto у другој реченици у mjesto:  
Svrha te organizacije jest da sve vrste u jednoj biocenozi pronađu svoje mjesto i dovoljno resursa za sebe.
- на 118. страници у трећем пасусу треба исправити реч из друге реченице избегавaju у izbjegavaju:  
One to ne rade zato što su obzirne prema drugima, nego zato što izbjegavaju naštetiti sebi time što će imati konkurenciju.
- на 122. страници у четвртом задатку реч okružja из друге реченице треба заменити са okruženja:  
Ekosustavi mogu biti iz vašeg okruženja: livada, šuma, jezero, rijeka, bara, a mogu biti...
- на 124. страници на крају другог питања из рубрике PRISJETI SE GRADIVA IZ PRETHODNOG RAZREDA I PRIPREMI SE ZA SAT треба ставити знак питања (?)
- на 125. страници треба превести текст на слици, Биомаса пингвина у Biomasa pingvina.  
Поднаслов HRNIDBENI LANCI треба исправити у HRANIDBENI LANCI.
- на 126. страници другу реченицу треба исправити у:  
Na taj način je prikazan tijek hrane (odnosno tvari) i energije (koju organizmi dobivaju iz hrane).
- на 132. страници у рубрици PRISJETI SE GRADIVA IZ PRETHODNOG RAZREDA I PRIPREMI SE ZA SAT у првом питању треба исправити реч utjесaje у utјесaje:  
Na koji način životinje reagiraju na utјесaje iz okoliša?  
Четврто питање треба исправити у:  
Kakvi mogu biti ti utјесaji?



- на 137. страници у рубрици ZANIMLJIVO задњу реч времен треба исправити у времена и ставити тачку на крај реченице, а реч сарић треба превести у palčić у следећим реченицама:  
Na primjer, ptica palčić hrani se kukcima i drugim sitnim životinjama.  
Tijekom zime nema kukaca jer im ne pogoduju niske temperature pa palčić traži druge izvore hrane ili se seli u toplije krajeve.  
Tijekom ljetnog razdoblja smanjivat će se ili povećavati brojnost populacije palčića u odnosu na brojnost populacije kukaca pa se i tu vidi promjena tijekom vremena.  
као и у реченици испод слике: Palčić je mala ptica, ali moćnoga glasa.
- на 141. страници у другој реченици треба исправити реч supstancu у tvar:  
Dovoljno je da otrovnu tvar uzme jedno živo biće, ona će hranidbenim lancima stići do svih članova biocenoze.  
У задњој реченици предлог sa треба исправити у s:  
Napravi pano s crtežima različitih...
- на 143. страници у првој реченици реч sortira треба заменити са razvrstava:  
Prije nego što se reciklira, materijal se najprije razvrstava.
- на 144. страници појам чврсте supstance треба заменити у чврсте tvari
- на 146. страници наслов треба исправити у: KLIJANJE PŠENICE U RAZLIČITIM UVJETIMA као што је наведено у садржају уџбеника.
- на 147. страници у горњем делу странице треба исправити ŽIVOT U EKOSISTEMU у ŽIVOT U EKOSUSTAVU.  
У 8. задатку у задњем питању реч supstanca треба заменити са tvar:  
Postoji li tvar koja smanjuje...
- на 148. страници у 2. задатку речи nahrvatskom треба написати одвојено на hrvatskom:  
Pored grčkih riječi napiši njihovo značenje na hrvatskom jeziku.
- на 148. страници у 4. задатку у цртежу ћирилично Б треба исправити у латинично В.
- на 149. страници у 9. задатку  
под В, реченице треба исправити у  
В, Pripadaju li ove jedinke istoj populaciji? Podcrtaj točan odgovor.  
под С, другу реченицу треба исправити у:  
Podcrtaj točan odgovor.
- на 151. страници у првом пасусу реч supstance треба исправити у tvari у следећим реченицама:  
То је скраћеница од назива tvari која изграђује тај материјал, а чiji је назив помало сложен (deoksiribonukleinska kiselina).  
Njihova je uloga davati upute organelama u stanici kako bi napravile određene tvari.

Te stvari izgrađuju stanice pa o genima ovisi kako će te stanice izgledati.

- на 154. страници у рубрици ZANIMLJIVO из друге реченице треба изоставити предлог s и везник i на почетку реченице:  
Ona je spremljena u jednoj ljudskoj stanici koju možemo vidjeti tek pomoću mikroskopa.
- на 159. страници у првој реченици реч која треба заменити са који:  
Tijekom dugog razdoblja, iz generacije u generaciju, zbog prirodnog odabira koji djeluje na određene osobine, može doći...
- на 161. страници у рубрици PRAKTIČAN RAD 3., 4. и 5. реченице треба исправити у:  
Svatko od vas je igrač koji treba skupiti što više perli (predstavljaju hranu) u svoju manju posudu (predstavlja želudac) pomoću pribora koji predstavlja različite kljunove ptica.  
Taj pribor može biti plastična ili metalna žlica, bilo kakva žličica, kvačica za rublje, kineski štapići za jelo i sl.  
Cilj je prvoga kruga igre pomoću svojega pribora (nikako prstima) u isto vrijeme skupiti što više perli u svoju posudu.
- на 163. страници задње две реченице у тексту који се односи на слику треба изменити у :  
I u ove, i u drugih biljaka, umjetni se odabir odvijao tijekom mnogih generacija, a upravo je tako i s prirodnim odabirom. Ipak, do vidljivih promjena u izgledu dolazi mnogo brže u umjetnom, nego u prirodnom odabiru.
- на 165. страници у првој реченици реч омогућио треба заменити са омогућио:  
Umjetni je odabir omogućio i to da namirnice...  
У тексту поред друге слике треба заменити реч умjetном у умjetним:  
Mnoge pasmine pasa dobivene su umjetnim odabirom.
- на 166. страници у рубрици ZANIMLJIVO из друге реченице треба изоставити предлог s:  
Međutim, postoje i druge metode pomoću kojih ljudi dolaze do sočnijih neobičnih plodova.
- на 169. страници прву реченицу треба исправити у:  
Na satu na stol postavite novinski papir kako ne biste uprljali radnu površinu.
- на 170. страници у првом задатку задњу реч нетачна у првој реченици треба исправити у нетачна.  
У 3. задатку слику треба обојити као што је у уџбенику на српском језику.
- на 171. страници у 6. задатку реченицу под а) треба заменити са:  
Može li nova rasa nastati križanjem biljoždera i mesoždera?

У 8. задатку назив животиње под D) konj lipicaner треба заменити са D) konj lipicanas.

У 9. задатку другу реченицу (пизање) треба заменити са:

Kada bismo uzgojene, domaće svinje pustili u prirodu (šumu), bi li one već u sljedećoj generaciji bile iste kao divlje svinje od kojih potječu?

- на 174. страници у првом пасусу у трећој реченици треба додати запету и изоставити предлог s:  
Ispostavilo se da je dobivanje energije pomoću kisika čak 16 puta učinkovitije, nego dobivanje energije bez njega.
- на 176. страници реч epidermis треба заменити са epiderma у следећим реченицама:  
U biljaka također postoji epitel (naziva se epiderma) i prekriva biljne organe.  
Označi epidermu.  
На другој слици на страници треба исправити epidermis lica lista у epiderma lica lista и epidermis naličja lista у epiderma naličja lista; У тексту који описује слику треба исправити задњу реч epidermis у epidermu.
- на 177. страници у првом пасусу пету реченицу треба исправити у:  
Tada uloga epiderme postaje jasna.
- на 177. страници у тексту који објашњава прву слику треба исправити другу реченицу у :  
Rinija i njoj slične biljke potrebu za većom površinom tijela zadovoljavale su tako što su bile razgranate.
- на 178. страници у рубрици MAPA LEKCIJE треба исправити epitel (epidermis) у epitel (epiderma) као и primer rinija у primjer rinija
- на 179. страници у 4. задатку треба исправити реч epidermis у epiderma; исто треба исправити и код кључних појмова
- на 184. страници треба исправити прву реченицу у :  
Od protista se nastavljaju tri grane koje pripadaju poznatim carstvima eukariota: **gljivama, biljkama i životinjama.**
- на 186. страници у рубрици MAPA LEKCIJE треба избрисати појам stanice s jezgrom који се налази десно од појма arheobakterije (prabakterije)
- на 189. страници у тексту који објашњава прву слику реченицу Njihova su djeca brat i sestra od tetki. треба исправити у: Njihova su djeca prvi rođaci (sestrić i sestrična).
- на 194. страници у првом задатку треба исправити трећу реченицу у:  
Iznimno je važno da te vrste budu divlje, a ne uzgajane te da nisu zaštićene.  
У шестом задатку у првој реченици задње три речи своје radno mesto треба заменити са своју radnu površinu.

- на 195. страници у горњем делу треба исправити POREKLO I RAZNOVRSNOST ŽIVOG SVETA у PODRIJETLO I RAZNOVRSNOST ŽIVOG SVIJETA
- на 197. страници у петом задатку текст под Е – треба исправити у:  
Е – nekada su svrstavane u zajedničku skupinu bakterija
- на 205. страници у рубрици PRAKTIČAN RAD у табели Primjer за legendu треба исправити:  
sat vremena fizičkih aktivnosti у sat vremena tjelesnih aktivnosti  
litar popijene vode у litra popijene vode  
У другој реченици испод табеле треба исправити реч pažnju у pozornost:  
Obrati pozornost na to koje boje ili simboli nedostaju ...
- на 213. страници у горњем делу странице треба исправити ČOVEK I ZDRAVLJE у ČOVJEK I ZDRAVLJE
- на 226. страници у задњој реченици реч nesreća треба исправити у nezgoda:  
To može biti uzrok prometnih nezgoda u kojima ljudi mogu izgubiti život.
- на 231. страници у POJMOVNIKU под словом Е треба исправити **epidermis** у **epiderma**

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси томе да градиво буде разумљиво ученицима којима је намењено.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4. Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.